

PROGRAMA DE MÀ

Alex Potter & Bach Collegium Barcelona —Concert de Nadal de la Fundació Salvat

Palau Bach • Nadal al Palau

Dimarts, 2 de desembre de 2025 – 20 h

Sala de Concerts



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEO
CATALÀ

Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
**ORFEO
CATALÀ**



**Ajuntament
de Barcelona**
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Compromís amb el medi ambient:



BIOSPHERE
SUSTAINABLE LIFESTYLE

Membre de:



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION

Programa

Alex Potter, contratenor i director

Solistes de la Beca Salvat de Música Barroca 2026:

Mariana Rodrigues, *soprano*

Jana Corominas, *mezzosoprano*

Itamar Hildesheim, *tenor*

Lluís Arratia, *baríton*

Bach Collegium Barcelona

I part

Johann Rosenmüller (1619-1684)

Sonata XII à 5

O anima mea, suspira ardenter

Johann Michael Bach (1648-1694)

Herr, wenn ich nur dich habe

Anònim (Arr. Graupner/Potter)

Herr Jesu Christ, du höchstes Gut

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Cantata BWV 131, Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir

Cor – Aus der Tiefen rufe ich

Ariós (baix, soprano) i cor - So du willst, Herr, Sünde zurechnen

Cor - Ich harre des Herrn

Ària (tenor, contralt) i coral - Meine Seele wartet auf den Herrn
Cor (cor i contralt) - Israel, hoffe auf den Herrn

II part

Valentin Haußmann (1560-1614)

Man wird zu Zion sagen

Antífona (Neu Leipziger Gesangbuch)

Ecce Dominus veniet

Jacob Handl (1550-1591)

Veniet Tempus, Opus Musicum III, núm. 33

Responsori (Neu Leipziger Gesangbuch)

Rex noster adveniet

Anònim (Neu Leipziger Gesangbuch)

Hosianna dem Sohne David

Johann Sebastian Bach

Cantata BWV 132, Bereitet die Wege, bereitet die Bahn

Ària, soprano – Bereitet die Wege, bereitet die Bahn

Recitatiu, tenor – Willst du dich Gottes Kind und Christi Bruder
nennen

Ària, baix – Wer bist du? Frage dein Gewissen

Recitatiu, contralt – Ich will, mein Gott, dir frei hereus bekennen

Ària, contralt – Christi Glieder, ach bedenket

Coral – Ertödt uns durch dein Güte

Durada del concert:

Primera part, 55 minuts | Pausa de 15 minuts | Segona part, 40 minuts.

La durada del concert és aproximada.

#antiga #palaujove

Palau de
la Música
Catalana



Palau
Bach

Variacions Goldberg
Cantates de Nadal
Oratori de Nadal
Passió segons sant Mateu
Passió segons sant Joan
Concerts de Brandenburg
Concerts per a clave

Entrades, abonaments de cicle i abonaments
a la carta a partir de 3 concerts a la venda.

Nadala

Que l'any que ve ens sigui plaent. Que surti el sol a casa nostra.
Que hi siguem tots si l'àvia fa el dinar. Que tinguem temps per sobretaules.
Que no faltin torrons, les neules, ratafia. Que algú proposi un brindis.
Que el més petit digui un poema i els més grans s'emocionin.
Que aquest mes de desembre pugui tornar la màgia. Que no es perdi cap carta.
Que no se'n vagin mai les ganes de vosaltres. Que em trobeu si us faig falta.

I, per damunt de tot, que no ens pugui l'oblit. Que fem memòria.
Que si diem Betlem diguem també les runes.

Mireia Calafell



Fundació
Grup Farmacèutic
Salvat

Et cal saber...

Qui en són els protagonistes?

Aquest concert dona el tret de sortida de l'ampli repertori de propostes que el Palau de la Música Catalana programa cada any al voltant del Nadal. El gran protagonista d'aquesta vetllada és **Johann Sebastian Bach** (1685-1750), geni absolut del Barroc i de tota la història de la música: hi ha repartides per tot el món societats Bach encarregades de l'estudi i la divulgació de la seva immensa obra.

Sobre els intèrprets:

Els guanyadors de la Beca Salvat de Música Barroca 2026 de la Fundació Salvat es presenten amb el contratenor britànic **Alex Potter**, veu de referència en l'estil, amb qui els quatre solistes han treballat el repertori d'aquest concert en una classe magistral prèvia. Tots plegats actuaran al costat del **Bach Collegium Barcelona**, amb el mateix Potter al podi, i amb un programa carregat d'emoció i espiritualitat.

Quines són les claus del concert?

El concert presenta dues de les més de dues-centes *Cantates* que Bach va escriure, gairebé una per cada dia de l'any. Algunes estaven dedicades a una mateixa jornada en festes assenyalades de l'Església, com la segona que s'interpreta avui, pel quart diumenge d'Advent.

La vetllada s'inicia amb una peça de **Johann Rosenmüller** (1619-1684), compositor alemany que va desenvolupar una part de la seva carrera a Itàlia. En tornar al seu país va influir en els compositors posteriors italianitzant la música germànica, que dècades més tard Bach portaria al seu punt més àlgid.

A què he de parar atenció?

La música sacra està concebuda per divulgar textos sagrats i, per tant, és important seguir els versos que es canten: d'aquesta manera es poden comprendre les

intencions del compositor i connectar amb la seva espiritualitat. En el Barroc, un estil florit i ornamentat, la música il·lustra el text amb escales i trinats, efectes concebuts amb la missió de traduir en música el valor de la paraula. Trobaràs els textos accedint al programa digital, al qual pots accedir escanejant el QR que hi ha a la portada.

Sabies que...

La Beca Salvat de Música Barroca neix el 2014 amb l'objectiu de promoure joves valors mitjançant la formació de cantants solistes. Des d'aquesta temporada el Palau de la Música Catalana col·labora en el procés de selecció dels becats i n'acull la final i el concert de presentació, que és precisament aquest.

Els guanyadors també oferiran, entrat el 2026, concerts al Museu de la Música de Barcelona, a la Setmana de Música Sacra de Segòvia, al Cicle de la Fundación Juan March de Madrid, al Festival de Música Antiga dels Pirineus i al Festival de Música Barroca Vélez Blanco d'Almeria.

Palau de la Música Catalana



Aquest Nadal, fes del Palau el teu ritual!

2 de desembre

Cantates del Barroc

Alex Potter & Bach Collegium Barcelona

14 de desembre | 11 de gener

El Messies de Händel

Orquestra Simfònica del Vallès

16 de desembre

Cantates de Nadal del Barroc

Núria Rial & Café Zimmermann

16 de desembre | 9 de gener

Homenatge a Morricone i Rota

Orquestra Simfònica del Vallès

19 de desembre

Oratori de Nadal de J. S. Bach

Cor de Cambra del Palau & Il Gardellino

20 de desembre

Festival de valsos i danses

Laura del Río & Orquestra Simfònica
del Vallès

20 i 22 de desembre | 10 i 11 de gener

Les quatre estacions de Vivaldi

Farran Sylvan James & Vespres d'Arnadí

21 de desembre

La Nit de Nadal de Joan Lamote de Grignon

Orfeó Gracienc & Orquestra Simfònica
del Vallès

25 de desembre | 3, 4 i 10 de gener

El trencanous de Txaikovski

Orquestra Simfònica del Vallès, amb
espectacle d'art amb sorra a càrrec de
Borja González

28 i 31 de desembre | 1, 2, 3 i 4 de gener

Concert d'Any Nou

Orquestra Simfònica del Vallès

6 de gener

Homenatge a Williams i Zimmer

Orquestra Simfònica del Vallès

Més informació i entrades a palaumusica.cat/nadal

Comentari

L'època musical barroca, entre el segle XVII i mitjan del XVIII, va ser un període de grans transformacions, com ara l'augment de la complexitat contrapuntística, el desenvolupament de l'harmonia tonal o el creixement de la música instrumental. La música vocal, però, es refermava de nou, i per camins ben diferents: amb el naixement de l'òpera a Itàlia i amb l'expansió de la música eclesiàstica (en què s'inscriuen les noves formes de la cantata i l'oratori), juntament amb la lluita permanent entre catòlics i protestants al nord d'Europa. La religió esprenia el valor educatiu i proselitista de la música, i dels nous escenaris religiosos aparegueren noves característiques musicals, com la necessitat de compondre en llengua vernacle o la forma musical del coral protestant. En aquest context històric sorgeixen les peces del programa que sentirem, tal com correspon a la segona de les *Cantates* de Bach de la vetllada, composta per al quart diumenge d'Advent, en aquest període de vigília d'abans de Nadal, les quatre setmanes d'Advent segons l'any litúrgic cristià.

Primer, però, una peça instrumental: la *Sonate XII à 5* (format que, per cert, també neix al Barroc) de Johann Rosenmüller, escrita al final de la seva vida. Rosenmüller, de qui sentirem després el solo *O anima mea*, visqué molt de temps a Itàlia, i en la seva música s'aprecia la combinació d'elements alemanys i italians; simbiosi també molt evident en l'obra de Valentin Haussmann. Per acabar la primera part, *Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir, BWV 131*, considerada una de les primeres *Cantates* de Bach, que va compondre el 1707 o el 1708, quan vivia a Mühlhausen. En les primeres *Cantates*, Bach no inclou recitatius ni gaires àries. Apareixeran en la seva obra posteriorment, per influència italiana, com a la cantata que sentirem més endavant en el programa, del 1715, *Bereitet die Wege, bereitet die Bahn, BWV 132*, que compongué en el seu període a Weimar. Val a dir que el *Neu Leipziger Gesangbuch*, del qual s'interpretaran algunes peces, va ser una gran influència per a Bach. Un altre Bach sorgirà aquesta vetllada: es tracta de Johann Michael, també anomenat el Bach de Gehren, perquè hi va viure, i que tenia un doble parentiu amb Johann Sebastian: n'era cosí segon i també en va esdevenir el sogre. En sentirem el motet coral *Herr, wenn ich nur Dich habe*.

El reconegut contratenor especialista en Barroc Alex Potter farà de solista i dirigirà la formació Bach Collegium Barcelona en aquesta celebració nadalenca de la música antiga. Els solistes de la nit són fruit de l'encertat programa Beca Salvat de

Música Barroca 2026, beques que promouen el talent de joves cantants a l'entorn de la música antiga. Amb tot això, segur que ja anem ben preparats per al Nadal.

Gemma Bayod, periodista cultural

Biografies

Mariana Rodrigues, soprano



La cantant portuguesa acaba d'obtenir el Màster amb Distinció a la Royal Academy of Music de Londres amb una beca completa, sota el mestratge de Marie Vassiliou, Raymond Connell, James Baillieu i Joseph Middleton, i on li va ser atorgat un DipRAM pel seu recital final.

Ha estat solista a l'Academy Song Circle, Academy Voices, Resounding Shores i a la sèrie Bach in Leipzig, on ha treballat amb Masaaki Suzuki, Philippe Herreweghe, Rachel Podger, John Butt, Peter Whelan i Dame Jane Glover, entre d'altres. Ha guanyat els premis Isabel Jay Memorial Prize, Edna Balesford Vocal Prize, Regency Award i Flora Nielsen Prize. Ha participat en classes magistrals amb Iestyn Davies, Dame Felicity Lott, Joanne Lunn, Christian Gerhaher, Lucy Crowe, Malcolm Martineau i Hermut Hoell.

Els seus compromisos recents inclouen un doble recital de debut al Royal Albert Hall i l'estrena en directe del cicle de cançons de Billy Cowie amb el seu duo Chantefable, un concert a la cripta de la Sagrada Família al Bachcelona i la cantata per a soprano solista de Sir John Clerk amb el Dunedin Consort. Entre els seus propers rols operístics destaca Ms. Slender de *Falstaff* de Salieri per al Baroquestock Festival. Ha actuat recentment a festivals com ara Bachcelona, Bloomsbury, Baroquestock, Islington, Surrey Bach i Vilalte (al sud de França).

Jana Corominas, mezzosoprano



Nascuda a Barcelona, començà els seus estudis musicals als cinc anys seguint el mètode Suzuki. El 2024 es graduà al Conservatori Superior del Liceu, sota el mestratge del baríton Joan Martín Royo, amb qui, juntament amb Marta Pujol, ha realitzat i finalitzat el Màster d'Interpretació de Cant al mateix centre. Actualment cursa el Màster de Lied Victoria de los Ángeles a l'ESMUC.

Ha estat becada per participar en l'edició 2025 del programa de foment del talent Lied the Future, una iniciativa de l'Associació Franz Schubert, que rep el suport de la Fundació Banc Sabadell i Fundació Ferrer-Salat. Ha complementat la seva formació de cant amb *masterclasses*, acadèmies i cursos amb grans professionals, com Emma Kirkby, Eduardo López Banzo, Marta Infante, Lluís Vilamajó, Sophie Koch, Christiane Karg, Didier Laclau-Barrère, Benjamin Appl, Francisco Poyato, Wolfram Rieger i Luciana Serra, entre d'altres.

Col·labora habitualment amb els cors més importants de Catalunya, com el Cor de Cambra del Palau de la Música, Cor Francesc Valls, Bach Collegium i el cor de la Bachcelona Akademie. Ha treballat amb directors importants en l'àmbit nacional i internacional, com Gustavo Dudamel, Christoph Siebert, Christoph Prégardien, Lluís Vilamajó, Pere Lluís Biosca, Manel Valdivieso i Mireia Barrera.

Itamar Hildesheim, tenor



Va completar el seu màster a la Universitat Mozarteum de Salzburg, on va estudiar amb els professors Christoph Strehl, Pauliina Tukiainen i Andreas Schmidt. Anteriorment havia estudiat a la Universitat de Música i Teatre de Rostock amb Karola Theill i Klaus Häger, i va cursar els estudis de grau a la Jerusalem Academy of Music and Dance, on va estudiar amb Jeffrey Francis i el Dr. Ido Ariel.

Ha actuat en festivals europeus destacats, incloent-hi el Bach Festival Leipzig, Thüringen Bach Festival, Bach25 Festival de Coblença i LIEDBasel25, on va ser beneficiari d'una beca. Tot i la seva joventut, ja ha actuat al Concertgebouw d'Amsterdam, Thomaskirche i Nikolaikirche de Leipzig, catedral de Salzburg i amb la Filharmònica d'Israel.

Ha col·laborat amb artistes de renom, com Lionel Meunier, Philippe Pierlot, Peter Whelan, György Vashegyi i Anne Le Bozec. És un convidat habitual de l'Orquestra Barroca de Jerusalem i del Vokalensemble del Mozarteum.

Durant la temporada 2025-26 la seva agenda inclou actuacions amb Le Nuove Musiche a la Filharmònica Eslovaca, en una gira europea. Interpretarà la part d'Evangelista de l'*Oratori de Nadal* de Bach a la catedral d'Ulm i a la Rosery Cathedral de Berlín, i enregistrarà un CD amb repertori barroc recentment redescobert amb l'Orquestra Barroca de Jerusalem. També debutarà a Londres actuant al SongEasel Song Festival juntament amb la pianista Jocelyn Freeman.

Lluís Arratia, baríton



Començà la seva formació vocal a Alemanya, al Cor Jove de l'Estat de Baviera. Obtingué el títol superior d'interpretació en l'especialitat de cant clàssic i contemporani a l'ESMUC, amb Margarida Natividade. En el context d'aquests estudis, va participar en *masterclasses* a càrrec de Josep Bros i Wolfram Rieger. També va treballar amb Francisco Poyato, Josep Surinyac, Viviana Salisi, Marta Almajano o Assumpta Mateu, entre d'altres. El quart any de grau va ser guardonat amb la Beca Anna Riera.

Entre les obres que ha interpretat com a solista, destaquen el *Magnificat, en Re major, BWV 243* de J. S. Bach, així com diverses *Cantates: BWV 56, BWV 61, BWV 89, BWV 115, BWV 13 i BWV 140* del mateix compositor, així com els *Requiems* de Mozart i de Fauré.

El seu interès per la música antiga l'ha portat a formar part de projectes formatius com ara la Bachcelona Akademie en les seves tres primeres edicions. També ha ampliat coneixements amb cursos impartits per Carlos Mena i Eduardo López Banzo.

Pel que fa a l'experiència en *ensemble* i cor, forma part de La Capella Reial de Catalunya, sota la direcció de Jordi Savall. També col·labora amb la Jove Capella Reial de Catalunya, dirigida per Lluís Vilamajó, i amb l'*ensemble* Cantoría, dirigit per Jorge Losana. Ha cantat amb el grup de polifonia Intonationes i amb el Cor Pedrell.

Bach Collegium Barcelona



Fundat l'any 2018 i dirigit per Pau Jorquera, el Bach Collegium Barcelona (BCB) és un cor i orquestra professional especialitzats en la interpretació de la música antiga. La missió del BCB és promoure i difondre la música antiga, especialment de J. S. Bach, a través de projectes artístics que inclouen elements de proximitat entre la mateixa música i el públic. Adriana Alcaide, violinista especialitzada en música antiga, amb una reconeguda trajectòria en diversos conjunts internacionals, és qui lidera l'orquestra del Bach Collegium Barcelona.

Des de la seva fundació, el Bach Collegium Barcelona ha debutat al Festival Bachcelona, Festival de Música Antiga dels Pirineus (FeMAP) i al Cicle de Música del CaixaForum. El juliol de l'any 2018 va enregistrar el seu primer disc per a cor *a cappella*, *Bach ist meine Freude!* (Edicions Anacrusa), amb motets de compositors de la família Bach, com a resultat i resum del treball realitzat els darrers anys. Ha protagonitzat la interpretació d'obres com el *Dixit Dominus* i *Messiah* de G. F. Händel, així com el *Weihnachtsoratorium* i nombroses cantates al Palau de la Música Catalana i a la basílica del monestir de Montserrat. El juny del 2022 el cor del Bach Collegium Barcelona va ser convidat al Bachfest de Leipzig, un dels festivals de més renom actualment. El maig del 2023 va inaugurar el festival Espurnes Barroques interpretant la singular proposta *Immortal Bach*. El 2024 el BCB fou novament convidat al Bachfest, aleshores en la formació completa d'orquestra i cor, per interpretar *Cantates* de Bach. Les futures produccions inclouen l'*Oratori de Pasqua* a l'Auditori de Barcelona, així com diversos concerts al Palau de la Música.

Alex Potter, contratenor i director



Després d'iniciar la seva trajectòria musical com a escolà a la catedral de Southwark, Alex Potter va ser *choral scholar* i va estudiar música al New College d'Oxford. Posteriorment va ampliar els estudis de cant i d'interpretació barroca a la Schola Cantorum de Basilea amb Gerd Türk, i va rebre classes addicionals d'Evelyn Tubb.

Elogiat per «The Times» pel seu “*to eteri i un control bellíssim*”, és un dels contratenors més destacats de l'escena musical europea. A més de nombroses interpretacions d'obres de Bach, Händel i altres compositors consagrats, mostra un interès especial a descobrir i cantar repertori menys conegut en concerts i enregistraments sota la seva pròpia direcció. Ha actuat amb directors prominents, com Philippe Herreweghe, Hans-Christoph Rademann, John Butt, Lars Ulrik Mortensen, Jordi Savall, Jos van Veldhoven i Justin Doyle.

Entre les seves interpretacions recents més destacades s'inclouen la *Missa en Si menor* de Bach amb l'Orquestra del Concertgebouw i Philippe Herreweghe; un programa d'obres de Bach i Telemann amb Arcangelo i Jonathan Cohen al Wigmore Hall, i *Abraham and Isaac* de Benjamin Britten, amb el tenor Thomas Hobbs, a Vancouver. Juntament amb Dani Espasa, va concebre el programa *Händel, friends and foes* –obres de Händel i d'alguns contemporanis menys coneguts– i el va interpretar amb Vespres d'Arnadí per a l'obertura de la temporada 2022 del Palau de la Música Catalana. Per al Nadal del 2023 va crear i dirigir un programa centrat

Formació

Rita Morais, *Soprano*

Alex Potter, *Alto*

Martí Doñate, *Tenor*

Franco Oportus, *Baríton*

Adriana Alcaide, *Violí I*

Isabel Soteras, *Violí II*

Marta Sampere i Núria Pujolràs, *Violoncelles*

Cara Rovirosa, *Cello*

Katy Elkin, *Oboe*

Marit Darlang, *Fagot*

Oriol Casadevall, *Contrabaix*

Eva del Campo, *Orgue*

Marc Sumsi, *Clavicèmbal*

Belisana Ruiz, *Tiorba*

Textos

Johann Rosenmüller

O anima mea, suspira ardentem

Salm 73:25

O Anima mea, suspira ardentem,
O Anima mea, desidera vehementer,
Ut possis per venire,
In illam Supernam Civitatem,
De quatenus gloriosa dicta sunt.

Ubi est canticum laetitiae.
Vox exultationis et salutis
Et gratiarum actionis,
et vox laudis, ubi “Alleluia”
In perpetuum.

*Oh ànima meua, sospira amb ardor,
oh ànima meua, desitja amb
vehemència,
per tal que puguis arribar
a aquella ciutat celestial,
de la qual s'han dit coses tan glorioses.*

*On és el càntic d'alegria?
La veu d'exultació i de salvació,
i d'acció de gràcies,
i la veu de lloança, on “Al·leluia”
ressona per sempre?*

O Anima mea,
Amore potes descendere
Amanti nihil difficile,
Nihil impossibili,
Anima que amat ascendit frequenter,
Et curit familiariter
ad plateas Caelestis Jerusalem,
Visitando Patriarchas et Prophetas,
Salutando Apostolos,
Admirando exercitus Martyrum et
confessorum,
Caetusque virginum Spectando
Caelum et Terra et omnia
Quae in eis sunt
Non cessant mihi dicere.

Ut amem Dominum meum,
Alleluia

*Oh ànima meua,
per amor pots davallar
per a qui estima, res no és difícil,
res no és impossible.
L'ànima que estima s'eleva sovint
i corre amb familiaritat
pels carrers de la Jerusalem celestial,
visitant els patriarques i els profetes,
saludant els apòstols,
admirant els exèrcits dels màrtirs i dels
confessors,
i contemplant les cohorts de les verges.
El cel i la terra i totes les coses
que hi ha en ells
no deixen mai de dir-me:*

*Estima el teu Senyor,
Al·leluia.*

Johann Michael Bach (1648-1694)

Herr, wenn ich nur Dich habe

Chor

Herr, wenn ich nur dich habe,

Cantus

Jesu, du edler Bräutigam werth
mein höchste Zierd auf unser Erd
an dir allein ich mich ergötz
weit über alle goldne Schätz.

Chor

Deshalb frage ich nichts, nach
Himmel und Erden.

Cantus

Es kann kein Trauren seyn so schwer
dein süßer Nahm' erfreut vielmehr.
Kein Elend kann so bitter seyn,
sein süßen Nahm' der lindert's fein.

Cor

Wenn mir gleich Leib und Seele
verschmacht,

Cantus

Ob mir gleich Leib und Seel
verschmacht,
so weisst du Herr, dass ich's nicht
acht.
Wenn ich dich hab, so hab ich wohl,
was mich dort ewig erfreuen soll.

Cor

so bist du doch Gott,

Cor

Senyor, si només et tinc a tu,

Cantus

*Jesús, noble i digne espòs,
el meu més alt ornament sobre la terra,
en tu sol trobo el meu goig,
molt per damunt de tots els tresors d'or.*

Cor

*Per això no desitjo res ni al cel ni a la
terra.*

Cantus

*No hi ha pena tan profunda,
que el teu dolç nom no alegrí encara
més.
Cap misèria pot ser tan amarga,
el teu nom dolç la suavitza tendrament.*

Cor

*Encara que el meu cos i la meva ànima
defalleixin,*

Cantus

*Encara que el meu cos i la meva ànima
defalleixin,
tu ho saps, Senyor, que no m'hi fixo pas.
Si et tinc a tu, ja ho tinc tot,
el que m'ha d'alegrar eternament.*

Cor

Tu ets, tanmateix, Déu,

Cantus

Wenn ich in Nöthen bet und sing,
so wird mein Herz recht guter Ding;
so wird mein Herz recht guter Ding;
des ewgen Lebens Vorschmack sey.

Cor

allezeit meines Herzens Trost und
mein Theil

Cantus

Erhalt mein Herz im Glauben rein,
so leb' und sterb' ich dir allein,
Jesu, mein Trost, hör' mein Begier,
o mein Heiland wär ich bey dir.

Cantus

*Quan, en les meves necessitats, prego i
canto,
el meu cor se n'omple de goig sincer;
el meu cor se n'omple de goig sincer;
és un tast de la vida eterna.*

Cor

*El consol i la part del meu cor per
sempre.*

Cantus

*Conserva pur el meu cor en la fe,
així viuré i moriré només per a tu.
Jesús, el meu consol, escolta el meu
desig:
oh, Salvador meu, si pogués estar amb
tu!*

Anònim (arr. Graupner/Potter)

Herr Jesu Christ, du höchstes Gut

Herr Jesu Christ, du höchstes Gut,
Du Brunnquell aller Gnaden,
Sieh doch, wie ich in meinem Mut
Mit Schmerzen bin beladen
Und in mir hab der Pfeile viel,
Die im Gewissen ohne Ziel
Mich armen Sünder drücken.

*Senyor Jesucrist, bé suprem,
font de totes les gràcies,
mira com, dins del meu cor,
estic carregat de dolors,
i com porto en mi moltes fletxes
que, sense parar, dins la consciència,
m'oprimeixen, pobre pecador.*

Erbarm dich mein in solcher Last,
nimm sie aus meinem Herzen,
dieweil du sie gebüßet hast
am Holz mit Todesschmerzen:
auf daß ich nicht mit großem Weh
in meinen Sünden untergeh,
noch ewiglich verzage.

So komm ich auch zu dir allhie
in meiner Noth geschritten,
und thu dich mit gebeugtem Knie,
von ganzem Herzen, bitten:
vergieb mir Heiland gnädiglich,
was ich mein Lebtage wider dich
auf Erden hab begangen.

*Tingues pietat de mi amb aquest pes tan
gran,
treu-lo del meu cor,
ja que tu l'has expiat
a la creu, amb dolors de mort;
així que jo no m'enfonsi
amb gran turment dins els meus pecats,
ni em desesperi per sempre.*

*Per això vinc a tu també ara,
en la meua necessitat, caminant,
i, amb els genolls doblegats,
de tot cor et prego:
perdona'm, Salvador, amb gràcia,
tot allò que en tota la meua vida
he comès contra tu a la terra.*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Cantata BWV 131, Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir

Salm 130

Chor

Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir.
Herr, höre meine Stimme,
laß deine Ohren merken auf die
Stimme meines Flehens!

Cor

*Des de les profunditats et crido, Senyor;
Senyor, escolta la meua veu!
Que les teves orelles s'atenguin a la veu
de la meua súplica.*

Airoso (bass, soprano) und chor

So du willst, Herr, Sünde zurechnen,
Herr, wer wird bestehen?
Erbarm dich mein in solcher Last,
Nimm sie aus meinem Herzen,
Die weil du sie gebüßet hast
Am Holz mit Todesschmerzen,
Denn bei dir ist die Vergebung, daß
man dich fürchte.
Auf daß ich nicht mit großem Weh
In meinen Sünden untergeh,
Noch ewiglich verzage

Chor

Ich harre des Herrn, meine Seele
harret,
und ich hoffe auf sein Wort

Aria (tenor, alto) und choral

Meine Seele wartet auf den Herrn
von einer Morgenwache bis zu der
andern.
Und weil ich denn in meinem Sinn,
Wie ich zuvor geklaget,
Auch ein betrübter Sünder bin,
Den sein Gewissen naget,
Und wollte gern im Blute dein
Von Sünden abgewaschen sein
Wie David und Manasse.

Airós (baix, soprano) i cor

*Si tu, Senyor, vols comptar les culpes,
Senyor, qui podrà resistir?
Tingues pietat de mi amb aquest pes tan
gran,
treu-lo del meu cor, ja que tu l'has
expiat
a la creu amb dolors de mort.
Perquè prop de tu hi ha el perdó,
per tal que hom et veneri.
Així que jo no m'enfonsi
amb gran turment dins els meus pecats,
ni em desesperi eternament.*

Cor

*Espero en el Senyor, la meva ànima
espera,
i confio en la seva paraula.*

Ària (tenor, alto) i coral

*La meva ànima espera en el Senyor
més que els guaites esperen el matí.
I com abans m'he lamentat,
també ara soc un pecador afligit,
a qui rosega la consciència,
i voldria, en la teva sang,
ser rentat dels meus pecats,
com David i Manassès.*

Chor

Israel hoffe auf den Herrn;
denn bei dem Herrn
ist die Gnade und viel Erlösung bei
ihm.
Und er wird Israel
erlösen aus allen seinen Sünden.

Cor

*Israel, espera en el Senyor,
perquè en el Senyor hi ha gràcia,
i gran és la seva redempció.
I ell redimirà Israel
de totes les seves culpes.*

Valentin Haußmann (1560-1614)

Man wird zu Zion sagen

Salm 87,5-7

Man wird zu Zion sagen,
daß allerlei Leute darin geboren
werden und daß er,
der Höchste, sie baue.
Der Herr wird predigen lassen in
allerlei Sprachen,
das ihr viel daselbst geboren werden,
und die Sänger wie am Reigen.

*Es dirà de Sió:
Tota mena de pobles hi han nascut,
i és l'Altíssim qui la fonamenta.
El Senyor farà anunciar, en totes les
llengües,
que molts hi han nascut.
I els cantors, com els qui dansen,
tots diran dins teu:
Totes les meves fonts són en tu.*

Antífona (Neu Leipziger Gesangbuch)

Ecce Dominus veniet

Ecce dominus veniet et omnes sancti
eius cum eo
et erit in die illa lux magna.
Alleluia

*Heus aquí que el Senyor vindrà, i tots
els seus sants amb ell,
i en aquell dia hi haurà una gran llum.
Al·leluia.*

Responsori (Neu Leipziger Gesangbuch)

Rex noster adveniet

Rex noster adveniet Christus,
quem Johannes praedicavit Agnum
esse venturum.
Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata
mundi.
Quem Johannes praedicavit.

*Crist, el nostre Rei, vindrà,
a qui Joan va predicar que seria
l'Anyell que ha de venir.
Heus aquí l'Anyell de Déu, heus aquí el
qui treu els pecats del món,
a qui Joan va predicar.*

Jacob Handl (1550-1591)

Veniet Tempus, Opus Musicum III, núm. 33

Veniet tempus
in quo salvabitur populus omnis
qui inventus fuerit scriptus in libro;
et multi de his qui dormiunt in terrae
pulvere evigilabunt,
alii in opprobrium,
ut videant semper;
qui autem docti fuerint,
fulgebunt quasi splendor firmamenti,
et qui ad justitiam erudiunt multos,
quasi stellae in perpetuas aeternitates.

*Vindrà un temps
en què tot el poble serà salvat,
aquells que estiguin escrits en el llibre;
i molts dels qui dormen en la pols de la
terra despertaran,
uns per a la vergonya,
per veure-ho sempre;
però els qui han estat savis
resplendiran com l'esplendor del
firmament,
i els qui han instruït molts en la
justícia,
com estrelles, per sempre i per tota
l'eternitat.*

Anònim (Neu Leipziger Gesangbuch)

Hosianna dem Sohne David

Hosianna dem Sohne David
Gelobet sei der da kommt im Namen
des Herren
Hosianna in der Höhe.

Hosanna al Fill de David!
Beneït sigui qui ve en nom del Senyor!
Hosanna a les altures!

Johann Sebastian Bach

Cantata BWV 132, Bereitet die Wege, bereitet die Bahn

Aria, soprano

Bereitet die Wege, bereitet die Bahn!
Bereitet die Wege
Und machet die Stege
Im Glauben und Leben
Dem Höchsten ganz eben,
Messias kömmt an!

Ària, soprano

Prepareu els camins, prepareu la senda!
Prepareu els camins
i traieu els obstacles
en la fe i en la vida,
tot fent-ho pla davant l'Altíssim:
el Messies vindrà!

Rezitativ, tenor

Willst du dich Gottes Kind und
Christi Bruder nennen,
So müssen Herz und Mund den
Heiland frei bekennen.
Ja, Mensch, dein ganzes Leben
Muß von dem Glauben Zeugnis
geben!
Soll Christi Wort und Lehre
Auch durch dein Blut versiegelt sein,
So gib dich willig drein!
Denn dieses ist der Christen Kron
und Ehre.
Indes, mein Herz, bereite
Noch heute
Dem Herrn die Glaubensbahn
Und räume weg die Hügel und die
Höhen,
Die ihm entgegen stehen!
Wälz ab die schweren Sündensteine,
Nimm deinen Heiland an,
Dass er mit dir im Glauben sich
vereine!

Aria, bass

Wer bist du? Frage dein Gewissen,
Da wirst du sonder Heuchelei,
Ob du, o Mensch, falsch oder treu,
Dein rechtes Urteil hören müssen.
Wer bist du? Frage das Gesetze,
Das wird dir sagen, wer du bist,
Ein Kind des Zorns in Satans Netze,
Ein falsch und heuchlerischer Christ.

Recitatiu, tenor

*Si vols ser fill de Déu i germà de Crist,
el cor i la boca han de reconèixer
lliurement el Salvador.
Sí, humà, tota la teva vida
ha de donar testimoni de la fe!
Si la paraula i l'ensenyament de Crist
han de ser segellats fins i tot amb la teva
sang,
llavors entrega't amb voluntat!
Això és la corona i l'honor del cristià.
Mentrestant, cor meu, prepara avui
mateix
la senda de la fe al Senyor,
i traieu els turons i alçades que s'hi
oposen!
Desplaça les pesants pedres del pecat,
accepta el teu Salvador,
perquè ell s'uneixi a tu en la fe!*

Aria, baix

*Qui ets tu? Pregunta la teva
consciència,
i sense hipocresia sabràs
si, oh humà, ets fals o fidel,
i hauràs d'escoltar el veredicta correcte.
Qui ets tu? Pregunta la Llei,
ella et dirà qui ets:
un fill de la ira, pres en les xarxes de
Satanàs,
un cristià fals i hipòcrita.*

Rezitativ, alto

Ich will, mein Gott, dir frei heraus
bekennen,
Ich habe dich bisher nicht recht
bekannt.
Ob Mund und Lippen gleich dich
Herrn und Vater nennen,
Hat sich mein Herz doch von dir
abgewandt.
Ich habe dich verleugnet mit dem
Leben!
Wie kannst du mir ein gutes Zeugnis
geben?
Als, Jesu, mich dein Geist und
Wasserbad
Gereinigt von meiner Missetat,
Hab ich dir zwar stets feste Treu
versprochen;
Ach! aber ach! der Taufbund ist
gebrochen.
Die Untreu reuet mich!
Ach Gott, erbarme dich,
Ach hilf, dass ich mit unverwandter
Treue
Den Gnadenbund im Glauben stets
erneue!

Aria, alto

Christi Glieder, ach bedenket,
Was der Heiland euch geschenkt
Durch der Taufe reines Bad!
Bei der Blut- und Wasserquelle
Werden eure Kleider helle,
Die befleckt von Missetat.
Christus gab zum neuen Kleide
Roten Purpur, weiße Seide,
Diese sind der Christen Staat.

Recitatiu, contralt

*Vull, Déu meu, confessar-te lliurement:
fins ara no t'he reconegut bé.
Encara que la boca i els llavis et diguin
Senyor i Pare,
el meu cor s'ha desviat de tu.
T'he negat amb la meua vida!
Com pots donar-me un bon testimoni?
Quan, Jesús, el teu Esperit i el bany
d'aigua
m'han purificat del meu pecat,
he promès fidelitat constant;
però, ai!, el pacte del baptisme s'ha
trencat.
La meua infidelitat em pesa!
Oh Déu, tingues pietat,
i ajuda'm a renovar sempre el pacte de
gràcia
en la fe, amb fidelitat inalterable!*

Ària, contralt

*Membres de Crist, reflexioneu
sobre el que el Salvador us ha donat
a través del pur bany del baptisme!
A la font de sang i d'aigua
les vostres vestidures s'il·luminaran,
tot i que han estat tacades pel pecat.
Crist va donar per a la nova vestidura
púrpura vermella i seda blanca;
això és l'estat del cristià.*

Choral

Ertöt uns durch deine Güte;
Erweck uns durch deine Gnad;
Den alten Menschen kränke,
Dass der neu' leben mag
Wohl hie auf dieser Erden,
Den Sinn und Begehrden
Und G'danken habn zu dir.

Coral

*Mata'ns per la teva bondat;
desperta'ns per la teva gràcia;
l'home vell malalt,
perquè el nou pugui viure
aquí mateix sobre la terra,
amb pensaments, desitjos i intencions
tots dirigits a tu.*

També et pot interessar...

Palau Bach

Dimarts, 16.12.25 – 19.30 h

Petit Palau

Cantates de Nadal de Bach i Telemann

Núria Rial, *soprano*

Café Zimmermann

Pablo Valetti, *director*

G. P. Telemann: “Obertura” de la *Pastoral*, TWV 55: F7

G. P. Telemann: *O Jesu Christ, dein Krippelein* TWV 1:1200

J. S. Bach: “Preludi i fuga en Sol major BWV 884, núm. 15” del *Clavecí ben temperat II*

J. S. Bach: ària de la cantata *Süsser Trost mein Jesu kommt* BWV 151

J.S. Bach: “Simfonia” de la cantata *Gott soll allein in mein Herze haben*, BWV 169

J. S. Bach: *Trio sonata en Sol major*, BWV 1038

J. S. Bach: ària “Wie lieblich klingt es in den Ohren” de la cantata *Ich freue mich in Dir*, BWV 133

G. P. Telemann: *Quartet en Sol major*, TWV 43: G5

G. P. Telemann: fragments de la cantata *Der jüngste Tag wird bald sein Ziel erreichen*, TWV 1:301

Preu: 30 €

Mecenes d'Honor

Agrolimen

GRUP
euromadi

Sabadell
Fundació

Santander
Santander
Fundación

Damm
Fundació


Fundació "la Caixa"

HAVAS

isp
Inversiones y Servicios Publicitarios

Limak

Fundació
Grup Farmacèutic
Salvat


The
NANDO
and ELSA
PERETTI
foundation

Mecenes Protectors

Agbar

artyplan

CASA SEAT

CATALONIA
HOTELS & RESORTS


COL·LEGI DE
FARMACÈUTICS
DE BARCELONA

CONTROL
GROUP

DES
Eventi y Spettacoli S.L.

endesa

eurofragance

exea
impact

The Puig Family
Foundation

factorenergia

Fundació
FLUIDRA
Llegat Joan Planes

FUNDACIÓ
Gandara

Fundación
Dvesta

repsol
fundación

Gramona

GVC Gaesco

mesoestetic
40th anniversary | 1985 - 2025

MITSUBISHI
ELECTRIC
Changes for the Better

moventia


Nestlé

Telefónica

Mecenes col·laboradors

ac
marca
Advancing
in Care

aena
aeroports
per a tu

CAR
DON
ER
GROUP

Coca-Cola

camins.cat

Deloitte

eurofirms
People first

FC BARCELONA

hp

REIG **JOFRE**

savills

sesé

Mitjans Col·laboradors

ara

EL PAÍS
SEIZ CATALUNYA

elPeriódico

EL PUNT AVUI

FGC
Ferrocarrils
de la Generalitat
de Catalunya

LAVANGUARDIA

EUROPA

RAC1

SÀPIENS

3 CATALUNYA
RÀDIO

theNEW
BARCELONA
POST

TMB Transports
Metropolitans
de Barcelona

Col·laboradors

Armand Basi – Ascensors Jordà – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Caixa Enginyers – Calaf Grup – CECOT – Colonial – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot – Veolia Serveis Catalunya

Benefactors d'Honor

Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Mariona Carulla Font – M. Dolors i Francesc – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – Marta Mora Raurich – M^a. del Carmen Pous Guardia – Daniela Turco – Joaquim Uriach i Torelló – Manel Vallet Garriga

Benefactors Principals

Elvira Abril – Eulàlia Alari Ballart – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Núria Basi Moré – Zacaries Benamiar – Lluís Carulla Font – Joaquim Coello Brufau – Josep Colomer Viure – Josep Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Casimiro Gracia Abian – Jordi Gual i Solé – Ramón Poch Segura – Juan Eusebio Pujol Chimeno – Juan Manuel Soler Pujol

Benefactors

Maria Victoria de Alós Martín – Mahala Alzamora Figueras-Dotti – Gemma Borràs i Llorens – Jordi Capdevila i Pons – David Carrasco Chiva – Oriol Coll – Rolando Correa – Elvira Gaspar Farreras – Pablo Giménez-Salinas Framis – Maite González Rodríguez – Irene Hidalgo de Vizcarrondo – Pepita Izquierdo Giralt – Immaculada Juncosa – Joan Oller i Cuartero – Rafael Pous Andrés – Inés Pujol Agenjo – Pepe Pujol Agenjo – Toni Pujol Agenjo – Olga Reglero Bragulat – Carla Sanfeliu – Josep Ll. Sanfeliu – Marc Sanfeliu – Elina Selin – Jordi Simó Sanahuja – M. Dolors Sobrequés i Callicó – Salvador Viñas Amat



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

